

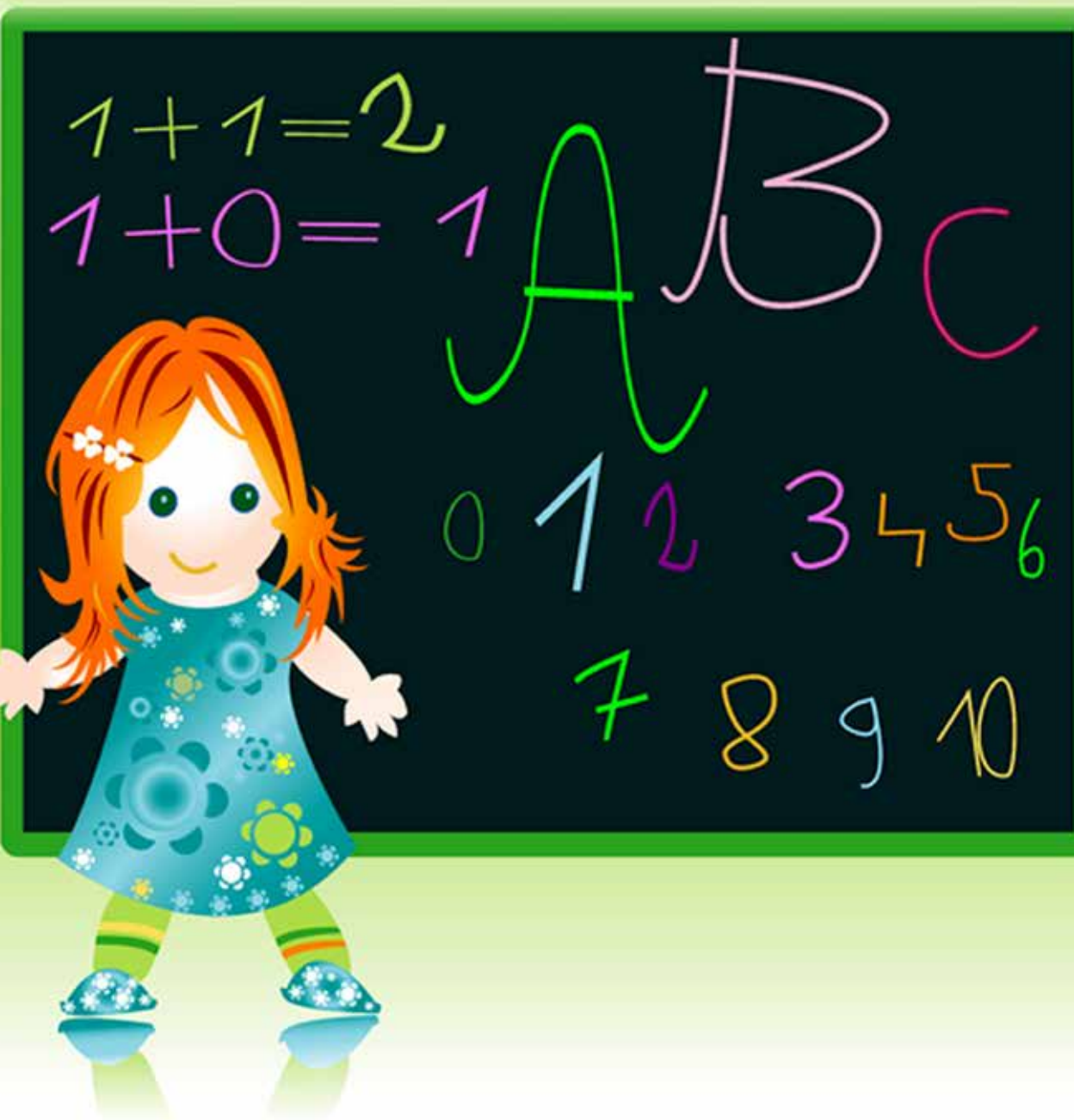


Vjenčić - Венчик

Savez Rusina Republike Hrvatske
Союз Русинок Републики Горватскей

BROJ
ЧИСЛО 86 | 3/2018

ISSN 1331-2189



Подросток КУД „Яким Говля“ участвовав на „Червеним пупчецу“

Уж ше пол столїтя керестурска манифестация «Червена ружа» отвора зоз дзецинску музично-танечну програму «Червене пупче». Програма отримана 29. юния на лєтней бини у дворе Основней школи и Гимназії «Петро Кузмяк» у Руским Керестуре. У програми «Пупча» були попреплетани вокални точки и танечни наступи, а удатна конферанса и добри глумецки способности младих водителькох додавали ей дозу интересантносци. Попри нових композицийох, зоз традицийними и модерними танцами публики ше представели дзеци з Ритмичней секції КУД „Жатва“ з Коцура, КУД „Тарас Шевченко“ з Дюрдьова, КПД „Карпати“ Вербасу, Дома култури и Дзецинскей заградки „Цицибан“ ПУ „Бамби“ з Керестура и КУД „Яким Говля“ зоз Миклошевцох.



Миклошевчане з тей нагоди одтанцовали два танци за котри их порихтала Виолета Гирйовати.

Окрем програми, наймладшим були понукнути и други забавни змисти, як цо то рисоване зоз крейду по бетону, мальоване зоз темперами, бавене зоз аниматором. Вкупне дожице манифестациї дакус погубел моцни дидждж зоз каменцом котри претаргнул програму пред самим ей концом, кед ше «Пупчецу» винчовало родзени дзень. Але заш лем и по тим учашніком остане некаждодньове здогадоване на незвичайне, ювелейне 50. «Червене пупче».

Лєся Мудри



BROJ / ЧИСЛО

86

GODINA / ПОК

2018.

“VJENČIĆ”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

vjencic1@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Proventus Natura d.o.o. Cerna

Naklada: 400 primjeraka

“ВЕНЧИК”

Издава: Союз Русинок РГ

<http://www.savezrusina.hr>

vjencic1@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

За издавача: Дубравка Рашлянин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс. 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Провентус Натура д.о.о. Церна

Тираж: 400 прикладніки

Tiskano – Друковане

9 / 2018

Cijena
Цена

5

Kuna
Куни

Rukopisi se ne vraćaju.
Рукописи ше не враћаю.

SADRŽAJ - ЗМИСТ

Подросток КУД „Яким Говля“ учествовал на „Червеним пупчецу“	2
90 роки од народзенья и 45 роки од шмерци Миколи М. Кочиша	4
Писателе вам написали	7
У ритму рокенролу	8
Настава руского языка и култури у Петровцох и Вуковаре	10
Успишни початок школского рока у ОШ Стари Янковци	10
Молитвени початок нового школского року	11
Швичкарска роботна акция	11
Благослов школярох у Райовим Селу	12
Знова забренкал школски брэнчок	13
Роботня на тему Евхаристия - печене просфори	14
Вишиване знова у моди	15
Летна школа Руснацох РГ за основновношколски возраст	16
Наймладши у акцији	19
Биле и чарне маче	20
Надмудроване дрофи и лішки	20
Авио модел «Летаца риба»	21
Чудесни швет	22
Забавни боки	23
Школяре написали	28
Подобово работи	30

Насловни бок: Балатинац - Почала школа

Остатні бок: Агнетка Балатинац - Мрії

Uredništvo: Vera Pavlović (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinaц, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provči

Savjet uredništva: dr.sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

Lektori: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske. Naklada: 400 primjeraka

Редакција: Вера Павлович (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любича Гаргај, Владимир Провчи, Леся Мудри

Совет редакцији д.ф.н. Оксана Тимко Ђитко (председатель), Маријана Дждужар, о. Владимир Седлак
Лекторе: Марија Вулич (руски язык), Андреја Магоч (гортватски язык)
Друковане помага Совет за национални меншини Републики Гортватскеј.
Тираж: 400 прикладніки

90 роки од народзенья и 45 роки од шмерци Миколи М. Кочиша



Микола М. Кочиш поет, прозни писатель и лингвист народзени 1. децембра 1928. року у Дюрдьове, у селянско-роботницькей фамелиї. Учительску школу закончел у Зомборе, а Висшу педагогічну и Филозофски факултет у Новим Садзе. Як учитель робел у Бачинцох, Бачким Добрим Полю, Коцуре, Руским Керестуре, Руменки, Сримских Карловцох и Новим Садзе. Єден час бул и редактор дзецинского часопису Пионерска заградка. Бул тиж и фахови сотрудник у Покраїнским заводу за видаване учебнікох у Новим Садзе.

Як окреми книжки друкуют му приповедки за дзеци "Крочаї" (1963), писні за дзеци "Дзеліме радосц и чезкосци" (1972), писні за старших "Ми ту не госци" (1973), сликовніци "Путоване по Слунковеї системи" и "Заячок на лядзе" (1975). После його шмерци друкуют му проза "Позберана проза" и "Най квитне щесна Руснакова душа" (1978). Заступени є у шицких антологийних виданьох хтори друкуют на руским, українским, себскогорватским, словацким и румунским язюку. Як язикови фаховец и наукови роботник видал граматики руского язюка за шицки класи основней школи, Правопис рукого язюка, Словник (сербско-горватско-руско-українски) и Граматику I-IV кл. гимназії. После шмерци друкуют му и книжка "Лингвистични роботи" (1978).

Умар 16. априла 1973. року у Новим Садзе.

Порихтала Лю. Гаргай

ЗАБАВЕЛИ ШЕ ДЗЕЦИ

Забавели ше дзеци.
Витрик их спревед
и шнічок били, мегучки.
Бавели ше, бавели,
крочай напредок,
два набок,
а дзешец ширцом по улічки,
та ше до школи напредовало
барз помалючки.

Забавели ше дзеци.
Шнічок их спревед,
та так и осма вибила.
Осем раз била, дзвонела, стукала,
а вец ше гнівац престала.

Забавени дзеци ше таргли,
скочели,
шапки и чижми гледали,
начас до школи сцигнуц думали,
та заш лем-ни – запожнели!

Витрик их спревед
и шнічок били, мегучки!
Школа далеко кед бегаш набок
и ширцом, вшадзи...
Школа далеко кед бегаш
и тамаль и тадзи
и напредуеш до школи
помали, помалючки.

ПОЗНА ЕШЕНЬ

Диждж...
Пред собу видиш лем блато
и бари,
и капки єдна за другу понагляю.
Лісце,
розкошне ешеньске злато,
конари
мокре и чезке отресаю.
Идзеш...
Очи ци грунчки гледаю,
у блаце,
у мовки и води сухшу гарсточку.
И цепло жадаш суху паточку
при пецу.
У мирним доме вечар благи,
да читаш книжку красну даяку
и слухаш
гласи з драги.

РОЗЧИТОВАНЯ

Писар пирко вжал,
окуляри здзал,
та ше пита як ци мено,
як ше пишеш ти!

Квиток, квиток, квиточок,
рика, поток, поточок!
Баран роги викруцел.
Кого з кола вируцел?
Тебе!

РУСКА ТВЕРДИНЯ

Вибудовал тот народ твердиню
да остне потомком.
Бакон

Запище себе, хронічаре:
У стред бурного океана
Гордо, аж небо з верхом паре,
Твердиня стої збудована.

Фундамент давно єй вдерени
У чарно-жовтим царстве сили;
Худобни людзе, вик гнобени,
Ту своєю бидне гніздо звили.

З биди ше родзел тварди камень,
Росла тверданя на ровніни,
З Карпатох горох грал ше пламень
И швицел дух нам дїдовцини.
Гоч яки бурї тадзи дули,
Чи страшни силни урагани,
Твердині нашей мури були-
И нешка стоя очувани.

КОЧ И ГАЙЗИБАН

Бежи коч, бежи коч,
черчи цала драга!
А там дихци, гвизда, шпива
и локомотива.

А дзе же то, а дзе же то
бежи стари коч?
До трецого валалчику,
чи штвартого гоч!

А дзе же то, а дзе же тот
гайзибанчок леже?
Прейг ровніни и преїг гори,
поза леси, поза гори
вон вагончки веже!



МАМЕ КЕДИ

Жию у нас у валале
доме браца млади, здрави,
моцни хлопи, красни глави...
Поведол биш: людзе прави.
Поведол биш! Але... але...
Кажди чловек у валале
на тото ци пове теди
же присловка тих двох братох:
“Маме кеди!”

Яр прелігла шніг и хмари,
слунко миле швици з неба.
“Красна хвиля”, селян гвари,
“но, час пришол: орац треба.”
А браца ше не рихтаю
як да орац и не маю.
Але маю! – Цо чекаю?
Ягод и вше, з їх бешеди
чуц лем едно:
“Маме кеди!”

Пришло лето: жита зрею,
косаче ше уж рихтаю.
Же би жита не презрели,
кошиц ше их понагляю.
... Двоме браца цошка цихо!
Не цихо су – лем не знаю
кеди почач зоз кошеньом:
Чи на стреду? Чи пияток?
Од пиятку та до стреди
вони з руку одмахую:
“Маме кеди!”

Ешень пришла. Плоди ноши.
Дрингом, скоком робя людзе,
кажде роби, każde вожи:
хто зна яка хвиля будзе?
Кед запада, вец у води
пошол хасен гет до чкоди.
Але браца, злати браца,
так и teraz, як и теди
з руку себе одмахую:
“Маме кеди!”

У валале нашим жию
двоме баца, моцни хлопи.
Людзе гваря: ніч не маю,
празне черчи їх обисце,
празни им двор, празни шопи,
хліви празни – празни глави!
З єдним словом: ніч не маю!
Але – маю! Баш наисце,
маю цошка тоти хлопи,
маю цошка тоти браца,
маю цошка тоти трути
а не людзе:
од пиятку та до стреди-
маю кеди!

ЕШЕНЬСКА РОЗГВАРКА ДІДА И УНУКА

- Чом же капка зоз тей хмари, чом так роши?
- Хмара воду у дзиравам кабле ноши.
- А нач хмари теля вода, нач ю цага?
- Треба жеми, треба житу тота влага.
- Чом же ю вец висипує нам на глави?
- Прето же ей вельки кабел барз дзирави.
- А чом хмара не заплаца кабел свой?
- То ше мушиш хмари питац, сину мой!

КАПКА У МОРЮ

Знам же сом капка води
на морским дну, чи верху,
знам же сом дробна капка
з тхору ше витор бави,
а заш лем тайно чекам
надії пустей полни
же ме раз габа дзвигне
до билей пени своєї.

Забліщим теди гордо
на верх бліщацей габи,
упиєм теди слунко
гоч воно перши спалі,
и жадни остац горе
о чарну стину ше розбієм...

За teraz капка води,
и о висотох шнієм.

ЛЕСОВ ДОХТОР

Лесови сом дохтор стари,
Пале, мам и окуляри.
Добре здраве древом жичим:
Кед су хори, я их лічим.

Дробни хробак ягод мак,
Я го найдзем
Пик, пак, пик, пак!

Гушеніци и хробаки
Маю вельки пажераки,
Але я их поєм так
Так, пак, так, пак!

Любя древа мне у леше,
Бо им дохтор здраве неше.
На хробака я дам смак
Пик, пак, пик, пак.

ГРУДКА СЛУНКА ПОД КРИГУ

Кед фебруар пуци своєю коні на пасо-
виска били,
та бежа силни по цали дні и ноци од
нездогоню до невидзєня,
придз, мамо, придз ми повесц даске-
льо слова мили,
бо ши гварела пред роком на розход-
зе: “Довидзєня!”

Кед под шнігом забліща перши капки
пуцаня,
кед жем розкапча своєю перши
живота же би прияла нашєня придз,
мамо!
Зацерпли и оец и я од смутку и
воляня.
Придз, мамо!
Придз, бо ши гварела: “Довидзєня!”

Я дзецко, и дзецко твойо,
та не розумим цо було пред роком,
а оец нігда не спомина зваду, и непо-
розуменя.
Видзим му лем слику у жренку, у слизи
под оком
як стоїш на капурки, зоз зайду, и сло-
вом: “Довидзєня!”

У нас фебруар коні-витри оганя по
нашим краю.
Можебуц дагдзе, у новим обисцу, маш
мужа... и сина...
Але то ніч не меня!
Придз, мамо, и я твой син!
Придз!
Най людзе думаю цо думаю.
Придз!
Гварела ши: “Довидзєня!”

МОЙО ПИСНІ

Не зрадзел сом це, чарна моя кромко хлеба,
Стихи мойо не дзвонки, не дзвиняци,
Посни су як горгелі падідох, як кромля на лупи,
Смутни дзекеди, тварди су и жгиртаци.

Не зрадзел сом це, Руснаку мой, не зрадзел,
У стихох моїх котуляю ше пацерки твойого зноя,
И зарно пахне ешеньське, родне, богате,
И слизи-бисери дзєцох, брига и радосц твоя.

Залюбени сом до це, равніно-невєсто спредєдліва,
Мой стих лем прах бисєрни на твоїм чудєсним облєчивє;
Гоч сцє ми часто шицки тройо давали и одберли,
Не зрадзел сом вас – и мойо шерцо щєшлівє.

ШВИДКА МАРЧА

Додня рано
Марча мала,
по пажици
уж бежала.

- Поведз Марчо
цо ше стало,
же ци бегац
уж жадало?

- Повем тебе,
гоч то тайна,
сцем буц швидка
ягод сарня.

Будзем бежац
швидко вера,
будзем швидша
ягод вчера.

Обеговац
ше сцем ходзиц,
змагательох
ту приводзиц.

И з дня на дзень
бежац будзем,
перше место
вше здобудзем.

Лю. Гаргай

Жола

Бул звичайни недзельови полудзенок. Шедзели зме под конком, за желеним цагачом цо го крашели червени квитки. При столе шедзели родичи и ми, троме браца. Смачне зме єдли, алє нам мухи барз допивали. Одразу черкла капурка и чули зме глас:

– Владо, Гено...! – кричал сушедов Яни.

Мац го поволала най войдзе и почека док ше ми напруднюєме, та вец пойдземе до кина. Яни прибегнул под конк, шеднул на шамлочку и почал приповедац як накруцени.

– Ми уж полудньовали. Я ше понаглял наєсц, же бизме цо скорей рушели и завжали места за шедзенє. Сигурно будзе вельо дзеци.

– Добре, добре, сцигнєце на час. А цо сце такє добре полудньовали? – питала ше мац Янкови.

– Моя мац зарезала Жолу. Направела юшки и напекла мяса – одвитовал вон.

Кед сом то чул, випадла ми ложка з руки. Оцец виширел очи, мац зачудовано патрела, та ше озвала – Яй, озда не! Знаш же не зарезала Жолу!»

Яни цалком озбыльно предлужел – Гей, гей, боме Жолу. Моя мац гвари же ю мушела зарезац, бо барз оганяла кури, а кусала шицко цо було у гумне. Не мож було коло ней прейсц. Жаль ми, алє ю наисце мушела зарезац.

Яни и далєй приповедал, а я не могол вериц. Здогаднул сом ше як нас Жола вше оганяла и брехала кед зме пошли до їх гумна. Оцец нас опоминал най ю не геркаме, бо дакого укуши.

– Яни, а цо направице зоз Жоловей скорки? – опитал ше мой оцец.

Хлапец ше збунєл на такє питанє, погойсал ше на шамлочки, та гварел – Жола не мала скорку, алє пирє. Мац ю оскубала и положила до найлонового мещка.

Мой брат ше почал шмеяц – Жола мала пирє? Не повеш озда и же знала лєциц?

Яни ше нахмурел – Повем же мала пирє, а цо инше маю качки? Жола була наша качка. Мала барз жовте пирє, та зме єй прето дали такє мєно.

Теди зме ше шицки барз почали шмеяц. Яни не розумел такой прєцо ше шмеєме, а кед о хвильку похопел же ми думали на їх пса Жолу, и вон ше почал шмеяц. Помилька настала прето же и їх качка и пес мали исте мєно.

Владимир Дудаш



Тарзан

Внедзелью пополадню у нашым кину приказовани филм „Тарзан, краль джунглі“. Озда шицки дзеци з валалу були патриц тот филм о хторим старши тельо приповедали.

У сали гужва, дрилянє..., бо места за шедзенє не було за шицких. Шедзели зме и єдни другим на рукох.

Шветла погашени. У сали цмота, а вец ше на билим платну зявела слика. Очи нам упарти до вельких и густих древох джунглі. Упиваме кажди звук, кажди крочай нашого героя Тарзана. Зєдинени зме з нїм у його схопносцох, у хвилькох опасносци и у думкох вєдно з нїм з єдного на друге древо.

После филма кажда улїчка у валале мала свойого Тарзана, та так и наша.

Дуркла капурка. До двора вошол наш Янко, сушед преїг драги.

– Гибайце до нас най видзице цо сом направел! – скричал и вибегнул на драгу.

Попатрели зме з братом єден на другога, чудуюци ше цо ше з Янком стало. Пошалєл, чи цо?

– Идземе опатриц!– гварел Гєно.

Кед зме вошли до Янкового двора, обачели зме го у чеперкох старого ореха хтори правел вельки хладок прашатом у кармику. Мал на себе лєм гачи як прави Тарзан.

– Патьце, я Тразан – скричал, вдерел ше раз, два по першох, а вец випуцел страшни крик, як герой зоз джунглі.

– Аааааааа – Ееееееее!

Вец ше влапел за шtrandжок привязани за конар, як ляйна у джунглі, загойсал ше и ...трас! Застановел ше наш пайташ Янко у кармику при прашатох.

– Яки там галайк? Цо паратуєце? – зврещала мац з летней кухнїочки, бежаци гу кармику.

– Нїч, мамо, я Тарзан! – озвал ше злєкнути Янко.

– Дам я тебе Тарзана! Паньващики за шмати ши ми порезал!

Лєм док це влапим збереш ти! – кричала мац.

Ми з братом престрашени лєм попатрели єден на другога и... гонь дому! Задихани зме убегли до двора. Чули зме ище два Тарзаново крики: Аааааааа... Ееееееее! Не будзем вецей мамо!

Владимир Дудаш

МАЛІНИ

Розквитли малїни у нашей загради, часто их залївам, даю смачни плоди.

Любим я малїни червени коштовац, наобрац вельо та их и даровац.

Наоберам вельо я и того року, та баба навари барз смачного соку.

Та вец и на жиму буду нам малїни през червени соки давац витамини.

Лю. Гаргай

У ритму рокенролу

Того року публіка на «Петровским дзвончку» мали нагоду провадзиц наступ младей танечней пари котра танцовала акробатски рокенрол. Лара Артукович и Свен Вукелич з Осієку тренираю у осецким танечним клубу «Кик» уж пияти рок. Ларова мац Рускиня зоз Петровцох, так же ту Лара ма вельо родзини. Пред двома роками була на Летней школи, а того року зоз собу приведла и свойого партнера за танец Свена. То нам була нагода побешедовац зоз німа о їх гобию. Лара и Свен иду до истей класи, маю єднац роки. Пайташе су од малючка. Зоз акробатским рокенролом почали ше за німац у першей класи.

– До нашей школи пришли тренере котри гледали зацікавених за упис до танечней школи. Представели нам акробатски рокенрол и велім ше то барз попачело, та ше уписали. На початку нас було коло пейдзешат, же би нас тераз остало лем дваецц, а медзи німа и ми зоз Лару – гутори Свен.

Спочатку танцовали у формації, ґрупи од даскельо парох, а потим их тренере видзелели як окрему пару. У школи обидвоім, обчековано, физичне наймилши предмет, але и зоз других предметох маю лем петички.

– По тераз нам не було чежко ускладзиц школу и тренинг. Вежбама пополадню, штири раз тижньово по єдну або два годзини. Зна дараз буц напорно, але свидоми сом же ше не може ніч посцигнуц без труда – заключує Свен, док го Лара дополнює:

– През жиму зна буц дакус чежко кед тренираме до позно и суботами кед нашо пайташе одпочиваю. Але зме досц зложни, помага нам и то же зме сушедово, ведно идземе на тренинґи и потримуєме єдно другогого.



Златни медалиї за перше место на Медзинародним турниру у Ґрачаници, БиГ

Найвекша победа младей пари по тераз то наступ на Медзинародним турниру у юнию того року у Ґрачаници (БиГ), дзе у категорії Младши юниоре освоєли перше место.

– У нашим клубу єст лем два пари у нашей категорії и гевта друга вше уходзела до финалох и ишла на векши змаганя. Вельке несподзиванє того року було кед ми вошли до финалох, а прещешліви зме були кед зме победзели, то нам барз вельо значи.

У основней школи колеґове на рижни способности реаґую на їх успех:

– Велім барз приємно и винчую, але не мож повесц же зме даяки окреми лебо барз популярни – гутори Лара. – Велі думаю же то файта танцу, окреме хлапци, а по їх думаню танец лем за дзивчата. То цалком поґришне думанє, на змаганьох видзиме барз вельо хлапцох котри ше занімаю з акробатским рокенролом. То

насамперед спорт котри вимага вельку физичну витирвалосц. У нашей жеми акробатски рокенрол не нательо популярни як у даєдних других европских державох. На змаганьох видзиме як у ніх шицко строге и організоване, їх тренінги тирваю длужей и тренере им барз строги. Окремну ше увагу у тим спорту пошвецюе облечиву и обуї.

– Свойо дреси можеме дизайновац сами, вибераме материял и фарби по нашим жаданю и клубски скравец нам шиє дрес, хтори облекаме вецей раз, а потим правиме нови. Мушиме провадзиц яки комбинації маю нашо ривали же бизме не мали подобни лебо исти.

Лара и Свен танцюю у категорії Младши юниоре до 13 рокох, у котрей ище нет озбильни акробації, але єст компликовани крочаї и фигури. То озбильни и чежки спорт, гвари Свен, и муши ше мерковац, бо ше у нім часто случую трауми.

Обидвойо барз задовольни зоз своїм перебуваньом у Летней школи, часто новим пайташом указовали акробатски фигури, а руски танци научели легко.

– У Летней школи шицко розумим цо учителька по руски бешедує. Док сом була мала зоз маму сом часто бешедовала по руски, тераз дакус меней – гвари Лара. – Ище ми чежко читац и писац по руски, але наздавам ше же и то научим идущих рокох.

И Свенowi ше у Летней школи барз пачело: – Интересантно учиц язык и культуру другого народу, поровнуєме руски зоз

горватским языком и видзим же єст вельо подобни слова. Не знам бешедовац по руски, але досц того розумим. Зо мну пришла и моя младша шестра, барз нам ту крашнє и наздаваме ше же зме годни присц и нарок.

Приємно нам же зме упознали тоту талановану танєчну пару. Не знаме як далєй руши їх карьера, вони планую и надалєй ше занїмац зоз тим спортом, а ми им у тим жадаме вельо успиху.

Акробатски рокенрол то змагательни спорт у форми танцу котри походзи од Линди Хопу. У нім зєдинени танєчни рухи под ритмичну музику зоз акробатским елементами. Танцує ше у пари (партнер и партнерка) лебо у групи зложеной зоз вецей парох (формація). Акробатски рокенрол препознаваме по так воланих «кикох», танєчних фигурах и акробаційох, як цо наприклад скаканє, дзвиганє партнерки до воздуха, ротації, салта и руцяня. Пари ше змагаю по категоріях: мини, младши юниоре 1 и 2, старши юниоре и Ц, Б и А категорії. Танци провадзи музыка швидкого ритму, а змагательє ше змагаю у костюмох. Од 1984. року иснує Шветова федерация акробатского рокенролу у хторей хвильково 34 жеми-членіци, а од 1995. року акробатски рокенрол припознава Медзинародни олимпийски комитет. После представляня на Шветових бавискох у Токию и Сингапур, пошвидко ше обчекує же би тот енергични спорт постал ище єдна службова олимпийска дисциплина. **Леся Мудри**



Свен Вукелич и Лара Артукович



Треба вельо тренирац

Настава руского языка и культуры у Петровцох и Вуковаре

Започал септембер и школяре ше ознова нашли у своїх учальных и школских лавках, лем су тераз за рок старши.

Того року наставу руского языка и культуры у Петровцох слухаю 28 школяре од першей по 8. класу, котри подзелени до 6 воспитно образовних ґрупах. Настава ше одвива по моделу Ц, точнейше каждая група ма 5 годзини тижньово. Заняття два учительки. Учителька Наталия Гнатко преподава нїзшим класом, а висшим преподава прешлосц и культурни скарб Руснацох. Руски язык и литературу у висших класох преподава учителька Илона Грецешин.

Наставу руского языка и культуры у ОШ Антуна Бауера у Вуковаре слухаю 10 школяре од 2. по 8. класу, котри подзелени до

двох ґрупах. Тижньово маю 2 годзини по ґрупи, а преподава им учителька Илона Грецешин.

Того року од Видавательней хижки »Руске слово« з Нового Саду петровска школа на дарунок достала коло 60 наслови нових руских виданьох, медзи котрима ест досц за основношколски возраст. Директорка Мартица Тамаш кнїжки придала спомнутим учительком.

Як и каждого року та и того, Рада рускей националней меншини городу Вуковару школяром и учительком подаровала потребни школски материяли и прибор за роботу и пожадала же би их нарок було ище вещей.

маг. едуц. пхилол. цроат Илона Грецешин

Успишни початок школского року у ОШ Стари Янковци

У ОШ „Стари Янковци“ у Старих Янковцох уж прешло шейсц роки як ше почало виучовац руски язык и культуру, за цо ше постарало Дружтво Руснацох у РГ „Руснак“, на чию иницијативу 2012. року родичи школярох гледали же би їх дзеци виучовали руски язык у культуру у матичней школи у Старих Янковцох.

У тим школским 2018./19. року на годзини руского языка ходза 25 школяре од першей по осму класу. Зацикавеносц

за учене руского языка и культуры у Старих Янковцох непрерывно рошне, цо не чудуе понеже Руснаци тот простор населили ище давного 1830. року.

За зацикавеносц школярох заслужна їх учителька маг. едуц. пхилол. цроат. Илона Грецешин хтора ше школяром намага понукнуц рижнородни змисти у хторих каждый школяре найдзе дацо цо го цикави.

маг. едуц. пхилол. цроат Илона Грецешин

Молитвени початок нового школского року

Од малючка зме учени дзень починац и докончовац з молитву. Раз тижньово, недзелями, а дакеди и на швето у тижню збераме ше на Службу Божу. Окреме важни події зазначаеме и з окременима молитвами. Так то и школски рок уж століттями почина на исти способ, зоз при-
волованьом сили Божей Мудросци, же би слушаючи мудросц наукових досягох и сами напредовали у мудросци.

Од петровского пароха о. Владимира Седлака на недзельевой Служби Божей дознали зме же два початки уж од давен давна вше ведно приходза. То початок школского и початок церковного рока. Обидва ше рахую од першого септембра. Нагода тим вецей же зме стари обичай



Школяре и учительки опрез олтаря петровскей церкви Покрова Пресвятей Богородици

молитви за благослов школярох и школярских торбох уж осми рок за шором врацели до календарского цеку наших збуваньох.

Шицким школяром щешліви початок нового школского року, а їх родичом потіха у їх благословеним напредованю!

Швичкарска роботна акция

Петровски швичкаре то една институция стара кельо и парохиялна заедніца. Кажди священік котри у Петровцох службовал, на свой способ анимировал и тоту дзезинску ґрупу. Уж роками хлапци рижних возростох и „швичкарского стажу“ каждой недзелі и на каждой швето порядно приходза послуговац у богослуженьох и прикрашую богослужене зоз своїм участвованьом. Окрем участвованя на богослужньох, швичкаре

маю и свойо сходи, свойо проби, свой швичкарски вилет, але и даскельо раз до рока роботну акцию котра вше вязана зоз ушорйованьом дому Божого.

Та так скорей як ше дзвигала турня на петровскей церкви, концом мешаца августу петровски швичкаре ведно зоз парохом о. Владимиром Седлаком детально остругали воск и парафин котри ше од швичкох назберал на цегелкох у олтаре, пред иконостасом и у штреднім преходу през церкву. Зоз рипачку у руки прерачковали вони коло 60 м2 и остругали закапкане. Тота работа идзе швидко кед ше екипа позбера, але єдному самому требало би бизовно вецей од пол дня. Так за годзину и пол одробена работа, а остало часу и за сок и дружене, як и доварку коло задлуженьох накадзи ше будзе двигац нова турня.



Швичкаре вредно чухали церкву

Благослов школярох у Райовим Селу

Сцигол нам и нови школски рок, як за школярох так и за родичох, дідох и баби, шицких гевтих хтори помагаю нашим наймладшим коло школских обовязкох. Подрозумює ше же не шмеме забуц и гевтих хтори ше стараю коло нашого образования, а то учителе и учительки. Вони маю окремини задатак же би своєю знане пренесли новим генераційом. Кед зме ше порихтали зоз новима торбами, теками, клайбасми, пачацами, кніжками и шицкима потребнима стварами, час и за Службу Божу зоз хтору нам шицко будзе легчайше. Як и скорейших рокох, и того року у парохії св. Йосафата у Райовим Селу отримани благослов дзецох и младих, и шицких школярох пред початком школского рока. Вельке число дзецох, родичох и других вирнікох позберало ше 02. септембра на вечурні. Того року нашу парохию розвешелел приход паноца *Leona Noudeviwa Sagbohana* зоз держави Бенини у Африки, хтори ше teraz находзи на служби у парохії Мученіцтва святого Ивана Хрестителя у Жупані. Ведно зоз домашнім парохом Олегом Закалюком служел Службу Божу и отримал казань. Цеком наказованя паноцец Леон ше здогаднул своього дзецинства и дньох кед бул школяр основней школи. Цеком

школованя достал формацию хтора унапрямела його будучи живот. През формацию здобуваме образование и поставаме пиха и радосц наших родичох, а тиж так и пиха нашого отечества. Значне учиц и отверац ше новим искуством, бо зме лем так годни напредовац. Учиц себе о своім походзеню значне, бо през познаване прешлосци доставаме увид до терашньосци и будучносци. У кождим часовим периодзе проблеми присутни, але ше им мушиме операц, а кожди родитель своім дзецом жада найлепше и прето зме их длужни слушац гоч кельо ше нам видзи же нам превельо бешедуя и браня. Єдного дня увидзиме же то було добре за нас – наказовал паноцец Леон.

По законченю Служби Божей ушлїдзел благослов дзецох хтори достали и мали дарунок як порив за початок школского року, а дзеци хтори цеком прешлого школского року порядне приходзели до церкви достали окремини дарунки. Того року то були Ивона и Леон Джуня.

У парохії по законченей Служби Божей порихтане кратке дружене вирнікох зоз паноцами, а за паноца Леона дзеци мали числени питаня.

Мария Закалюк (на руски преложела Вера Павлович)



Парох Олег Закалюк и гостуюци паноцец Леон



Вирніки на Служби Божей



Свята причасц

Знова забренкал школски брэнчок

Спрам податкох Министерства науки, образования и спорту, того року до школских лавкох шедло коло 350 тысячи основношколцох и 177 тысячи школярох стредніх школах.

Нови школски рок успишно почал и за дванаецерих школярох Подручней школи у Миклошевцох у двох оддзеленых зоз учительками класней настави Татьяну Блажевич и Марину Бенич Краинович. Перши дзень школи, такой после уводней годзини, шицки школяре пошли

на Службу Божу до миклошевскей церкви, дзе домашні парох о. Роман Ступяк поблагословел наймладших и пожадал им успишни школски рок.

Того року на подручю Општини Томповци до школских лавкох шедли 74 школяре котрим за початок настави Општина подаровала нови учебніки.

З тей нагоди шицким школяром и учительом жадаме успишни школски рок!

Леся Мудри



Школяре зоз миклошевским парохом Романом Ступяком



Школярска пара Дариян Хома и Николина Бучко



Миклошевски школяре зоз учительками

Роботня на тему Евхаристия

- печене просфори

У тогорочней Летней школи у младшей групи тема була: Евхаристия жридро живота Церкви. Приспобуючи возросту дзецох, заменік владического викара и петровски парох мр сц. Владимир Седлак пробовал дзецом прибіжиз найвекши скарб и найинтимнейшу вязу Христа и його ученикох – нас християнох, а то пресвята Евхаристия. У популдньових годзинох як факултативна можлівосц дана роботня пририхтована и печеня просфори. До роботні ше уключело коло 20 школярох.

Просфора то хлєбик котри ше хаснує у Служби Божей. У шицких традицийох християнства (восточних и заходних) найважнейши критерийом то, же би тот хлєбик бул наисце природно пририхтани и же би у себе не мал ніяки штучни материй. Спомнути два можлівосци, то хлєбик без або зоз квасом. Наша грекокатолицка традиция, ровнаци ше спрам славянско-византийного обряду хаснує хлєбик на квасу. Сстойна часц каждого хлєбика то: мука, квас, вода и соль, та то так и у пририхтованю проскурки. Но заш лєм ест една розлика. Пририхтоване проскурки котра вец будзе просфора, твори ше зоз свідомосцу же то не гочяки хлєб, але ма буц найкрасши хлєб, бо ше дакеди спомедзи вецей хлєбох, найкрасши виберал же би ше на нїм служела Евхаристия, а тєраз го уж дораз так робиме же би ше у нїм виражала наша сцерпєзлівосц и намаганє преїг того хлєбика збачиц и горяцу любов шерца гу Евхаристий.

Перше зме добре поумивали руки. Вец зме ше помодлєли, як ше тому швечи кед ше таке дацо



Практични совет

твори. Потим зме ше подзелели до двох еднаких групох за двома столами. Каждый стол достал половку загнеценено и викиснутого цєста. Як помоц у гнеценю хасновали зме машину за хлєб, так исто як цо зме проскурки пекли у сучасней рєрни у кухні Летней школи.

У каждой групи найстарши були задлужени за розвалку и розрабянє цєста, а вец би шицки з векшу або меншу модлу видлобали єден круг. Потим, спрам велькосци круга, каждый брал печач на котрим у форми квадрату зоз крестом у штрєдку виписани букви IC XC NI KA, цо у прєкладу з грєчєского значи: Исус Христос побиднік. На концю ше на хлєбику поджобало дзирки доокола и єдну у штрєдку, же би ше хлєбик не спухнул.

Положили зме пєчиц нашо проскурки и за двацєц минути достали зме прєкрасни, пахняци, смачни, домашні хлєбики, яки уж барз чєжко найсц за наших столох, бо хлєб углавним купуємє.

Паноцєц нам надалєй з єдним кухньовим ножом указал як ше вирєзує штрєднє часточка проскурки и твори на ней крижик, же би ше познейше могла розламац, а тиж так и потолковал цо то прєскомидия (пририхтуюца часц) у Служби Божей и як ше вона твори.

Збогацєни за єдне новє искусство и з єдним новим попатрунком на Евхаристию, велїм ше отворєли и нови горизонти цєрковносци у власним каждодньовим и практичним християнским живоцє.



Було и питаня



Єдни гнетли, други ше поїпатрєли



Школяре були барз зацїкавени



Гнеценє цєста за просфору

Вишиване знова у моди

Вишиване при Руснацох ма стару и богату традицию. Дараз ше дзивчата не могли одац без полней лади вишиваних ручнікох, заглавчох, плахтох. Нешка вишиване не ма вецей таке значене, прето вше щиро зачудує зацікавеносц младих за таку файту креативней роботи.

Того року у Летней школи школяром була понукнута роботня вишиваня, котру у пополадньових годзинох отримовала учителька Леся Мудри. У роботні участвовало коло двацецеро школярох основношколского возросту, як дзивчата, та так и хлопци. Велі медзи німа перши раз вжали до рукох иглу и нїтки, лем даскелі з нїх уж скорей пробовали вишивац дома зоз бабу лебо зоз учительку у школи. Меней схопни починали вишивац по єдноставним малюнку на картону, искуснейши вишивали на платну на котре сами рисовали своєю мустри. Наймладша школярка у тей групи була седемрочна Дина Киш зоз Загребу, котра перши



Часц креативней групи



Вистава вишивкох

раз тримала иглу, але указала вельку креативносц и схопносц. Векшина школярох вишила по єдну роботу, а упарти и сцерпезліви аж и по три. Мотиви вишиваня були барз єдноставни, але робело ше зоз любову и щирим жаданьом вишивок подаровац своїм наймилшим.

За школярох штредньошколского возросту була організована кулінарска роботня. Хаснуюци рецепт зоз «Новей думки», школярки зоз помоцу учительки учели як ше правя череги, не лем у теорії, але и практично.

Леся Мудри



Смачного!



У роботи



Дина Киш зоз учительку Лесю Мудри.

Летна школа Руснацох РГ за



Вилет на озеро



Незаобиходни фодбал



На години шпиваня зоз диригентку Агнетку Тимко Мудри



Члени КУД Яким Говля з Миклошевцох у госцох



Роботня зоз паноцом Владимиром Седлаком



Опрез памятніка у центру Ораховици



Венчик дзецинских танцох



На години ученя руских танцох



Памятка на заочуюцу програму тогорочней Летней школи, ведно зоз нашивителями



КУД Яким Говля, Миклошевци, Пастирски танци

ОСНОВНОШКОЛСКИ ВОЗРОСТ

Як и каждого року, и того року отримана Летна школа Руснацох РГ у організації Союзу Русинох Републики Горватскей и з финансиейну потримовку Министерства науки и образования. У добре нам познатим месце, одпочивалищу Меркур у Ораховици, ище раз нас угосцели барз красшне. Летна школа за младши возраст тирвала од 01. по 08. юлий. Ведно зоз професорами, волонтерами и школярами участвовало 90 учашнікох зоз Вуковару, Осиєку, Петровцох, Миклошевцох, Винковцох, Старих Янковцох, Загребу, Пишкуревцох и других местох Републики Горватскей.

Дополадня ше отримовала настава мацеринского языка, исторії, географії и музичней култури. Школяре були подзелени у трох ґрупах. Першу ґрупу творели школяре хтори нігда не були на Летней школи и хтори не бешедую по руски. Учителка першей ґрупи була Андрея Маґоч. Школяре другой ґрупи уж були на Летней школи и знали основи руского языка, а учителка им була Мария Блотней. Треца ше ґрупа школярох самостойно служела з руским языком, односно бешедовала и писала по руски. Учителка трецей ґрупи була Леся Мудри.

После настави мацеринского языка, школяре мали годину музичней култури дзе учели шпивац руски писні зоз учителку Агнету Тимко Мудри.

Пополадню школяре мали нагоду танцовац руски народни танци з водителюм фолклорней секції Звонком Костелником.

Тиж так, школяре свою креативност виражовали на рижних роботных, рисовали и правели розлични ствари.

У шлєбодним чаше дзеци бавели фодбал и купали ше у базену. Найбаржей ше им пачел базен. Волонтере Червеного крижу помагали коло анимирования школярох после вечери. Так єдного вечара патрели филм, другого вечара бул організовани караоке... У шпиваню були барз добри та достали и награди. Преподаванє зоз духовного живота отримал петровски парох о. Владимир Седлак на тему „Евхаристия жридли духовного живота“. Зоз вельку увагу слухали духовне преподаванє. Окрем настави мацеринского языка и преподаваня зоз духовного живота, отримани



У центру Ораховици коло старей локомотиви



Фотография на здогадовне



За екипи треба и навияц



Караоке, облюбена забава



Закочуюца програма

и литературно-музични вечар пошвечени Осифови Костелникови и Любки Фалцовой. За презентоване нашей культуры постарали ше нашо культурно-уметніцки дружтва, КУД „Яким Гарди“ з Петровцох и КУД „Яким Говля“ з Миклошевцох, хтори свою програму презентовали учашніком младшого возросту.

И так, закончила ше ище єдна Лєтна школа. Наша задача зачувац идентитет и руски язик и культуру остава и надалей, а свидомосц же припадаме єдному народу, рускому народу найзначнейша.

Андрея Магоч, проф.



Часц закончуюцей програми



Члени подростку КУД Яким Говля з Миклошевцох на Лєтней школи



Часц литературного вечара пошвеченого Осифови Костелникови



Школяре зоз учительку Андрею Магоч



У хвилькох одпочивку учительки и школяре



Школяре зоз учительку Лєсю Мудри



Учительки и волонтерка як жири на змаганю у шпиваню



Розвага у базену

Наймладши у акції

Акція «Желена чистка – Let's do it Croatia!» заєднічка єднотнєва акція чистєня наших местох од шмеца задумана як найвекши екологийни проєкт у Горватскей. Акцию предводзели локални заєдніци, а могли ше єй приключиц шицки котри дзбаю о чистоти места у котрим жию. На подручу Општини Томповци желе не чистєне було організоване 14. и 15. септембра, участвовало у нїм коло 40 волотнерох зоз цалей општини, а радує же ше до акції приключели и наймладши. Пяток, 14. септембра, дзеци зоз играоници «Пальчочка» у Бокшичу и школяре зоз Подручней школи у Миклошевцох зберали одпад у своїх местох. Таки екологийни проєкт мал за циль пребудзиц свидомоц одроснутих и дзєцох о важ-



Наймладши очисцели простор коло играоници

носки одвичательного справованя зоз одпадом, о чуваню околїска, природи и цалей нашей планети. **Леся Мудри**



Акція у Миклошевцох



Поздрав за чисту будучноц



Мали помоцніки



Роздзельованє-папер ґу паперу, пластика ґу пластики

БИЛЕ И ЧАРНЕ МАЧЕ

У плевніку єдного валалского обисца дво- рочна домашня мачка под час яри окоцела двойо мачата, чарне и биле. У обисце жили двома браца-двойнята и младша шестра, и вони ше барз зрадовали мачатом, окреме гевтому билому.

Кед биле маче кус подросло, дзивче го вжа- ло зоз плевніка и однесло до хижи, и бавело ше з нїм, так повесц, по цали дзень. За тот час мачка-мац з вельким успехом подучо- вала чарне маче лапаню мишох по дворе и на пойдзе. Кед початком єшенї почала шко-

ла, дзивче врацело биле маче до плевніка, пошвецело ше школи и цалком забуло на свойо „бависко“! После „луksузованя“ у хижи биле маче було цалком страцене у плевніку, насампредз прето же не знало лапац миши и нїяк ше не знаходзело у нових обставинох! Цалу параду з мачатми провадзел стари и мудри дїдо, котри на концу полугласно ви- гварел єдну познату китайску присловку: „Не важне чи мачка чарна або била, але чи лапа миши“!

Яким Пушкаш

НАДМУДРОВАНЕ ДРОФИ И ЛІШКИ

У густим жити и широким гнїзду дрофа ховала свойо млади. Непреривно и барз осторожно чувала свойо дрофчата. По цали дзень и ноц мерковала же би их дахто од неприятельох не напахал и домогнул ше єй гнїзда.

Єдного рана, праве швитло, дрофа збачела жовту лішку як бежи по дильове. Без вельо роздумованя вибегла шмело на дильов, точ- но вочи лішки!

Кед лукава лішка збачела вельку дрофу, та- кой почала шкинтац и спомалшено ходзиц!

– Добре рано, сушедо! Кед же шмем и можем замерковац, нешка ши уранела, чи не?! – гва- рела лішка и цали час попатровала на дро- фов карк.

– Не барз добре започало нешкайше рано, кумо, бо ше ту од пол ноци наганяю якиш ва- лалски пси, та сом у страху за живот, та сом мушела напущиц аж и гнїздо и вайца! – виду- мала дрофа.

– Валалски пси ше ту наганяли, гвариш? – да- кус знемирено ше випитовала лішка и попа- трала доокола.

– Га гей, часто ше вони тадзи наганяю, виро- ятїє жию дагдзе у сушедстве! – досц прешве-

чліво бешедовала дрофа и додала – А дзе ше ти рушела, кумо, кед же ше може знац?

– Нужда ме нагнала! Вчера сом дзешка стану- ла на якиш церень, цалу ноц сом не спала як ми барз стрикало у ножки, та сом прето так вчас рушела по даяку помоц! Озда ше найдзе даяка добра душа котра ми вицагне церень з моеї лабки! – з тресацим гласом одвитовала лішка.

– То би найлепше могол зробиц поляр, вон и його пес часто обиходза тоти поля. Видзела сом го первой як зоз палїцу у руки и зоз пуш- ку на плєцох преходзи по дильове зоз своїм псом – твердзела дрофа.

– Випатра же велька гужва у тей часци хо- тара! – уж цалком небизовно и зоз страхом у гласу бешедовала лішка. – Идзем я там дзе дакус мирнейше! – гварела лішка и страцела ше у перших гонох желеней кукрици, а од страху цалком забула шкинтац.

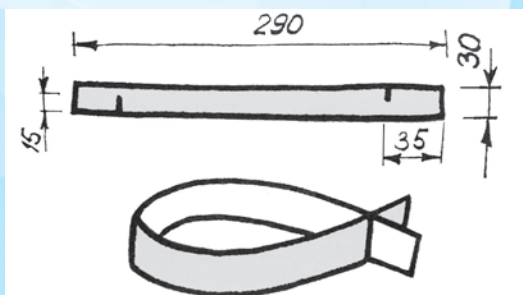
Кед ше цалком прешвечела же лішка одишла гет далеко, вец дрофа з олегчаньом оддихла и помали рушела у напране свойого гнїзда.

ПОУКА: У циганстве кратки ноги.

Авио модел «Летаца риба»

У тим числу Венчика маце можливосц на-
правиц єдноставни модел авона познати
под назву „Летаца риба». Лем провадзце
фотографіі і ваш мали авиончок порих-
тани за лецене.

**Мирослав Парошкai (на руски
преложела Вера Павлович)**



ЧУДЕСНИ ШВЕТ

ЧУДЕСНИ ШВЕТ

Од кеди ест швета людзом цикаве питане о живоце и постацу вселени. Вигледуюци зявєня у природи велї науковци поступне збачели же ше даєдни форми и обрасци повторюю. Медзитим, человек не муши буц нужно науковец и тиж так може з простим оком збачиц одредзени красоти у природи. Каждодньово ше на хвильку застановяме же бизме ше одушовйова-ли чудесней природи.

Єдна з формох котра ше невестато зявює у природи – то спирала. Приклади спиралних формох находзиме на небе, у рикох, океанох, у витру, медзи рошлінами, животиняма... Два спирални форми котри ше найчастейше зявюю у природи то Логаритемска и Архимедова спирала.

Логаритемска спирала наволоує ше ище и „спирала расту“; златна спирала (бо є заснована на златним резу); *Spira mirabilis* (прекрасна, чудесна спирала). Єй характеристика тота же оддаленосц медзи двома кривинами геометрийски прогресивно рошне. Даскельо приклади златней спирали у природи то: централна часц слунечнікового квеца, поскладани ружово лісточка, закруцени камелеонов хвост, школька *Nautilus*, кактус, дзепоедни урагански габи, дзепоедни ґалаксії...

Архимедова спирала наволоує ше ище и линеарна. Єй характеристика тота же оддаленосц медзи зашором двома кривинами вше єднака. Даєдни приклади архимедовой спирали хтори зробени з людску руку то: ґарадичи у Ватиканским музею, миска...

Мануела Дудаш



Слунечніково нашене поскладане до шора логаритемских спиралох



Поскладани ружово лісточка



ґарадичи у Ватиканским музею



Закруцени камелеонов хвост



Школька *Nautilus*



Миска



Кажда пантлічка ма свойо число.
Хторе число одведзе вивирку гу
лісковцом?

Помож Мижови же
би дал гол!

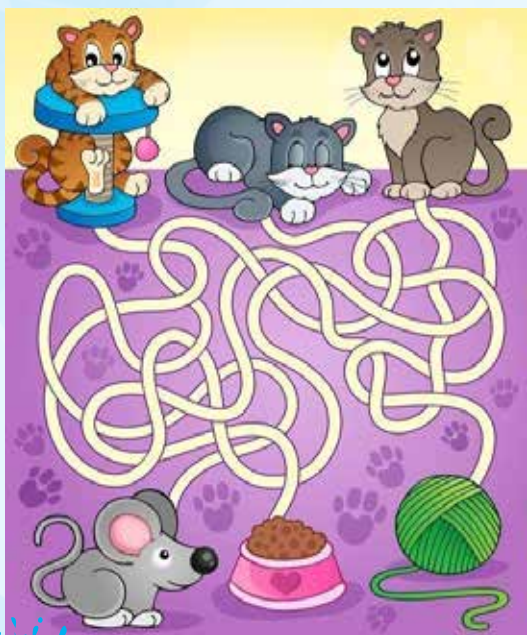




ПРЕНАЙДЗ 7 РОЗЛИКИ!



ПРЕНАЙДЗ 10 РОЗЛИКИ!



Цо кому припада? Помож мачичком же би пренашли драгу.

Якей фарби:

першамачичка _____

миша _____

волна _____

Д	З	Е	Н	Ь	Р	У	С	Н	А	Ц	О	Х	Р	Ш	П
Р	П	И	О	Н	И	Р	У	С	А	Л	К	А	К	А	О
А	Я	Л	В	О	Ґ	Ґ	О	Р	Д	О	В	О	Р	Р	Д
В	А	И	А	Ш	И	Н	О	Б	У	С	Л	О	Е	И	П
С	А	Н	Д	И	Ц	А	В	О	Л	С	Х	Х	Н	Р	Р
К	Е	К	У	И	И	Н	Я	А	К	И	Я	И	А	О	Е
И	Е	Н	М	С	Л	И	Н	И	Я	И	В	Ш	Ш	И	Д
Г	Ч	О	К	У	Н	А	Р	А	Ц	О	Е	Я	Н	О	С
А	А	С	А	А	Д	О	К	А	Н	Т	И	Ч	К	А	И
Б	В	Х	П	И	К	Н	Р	Я	Н	Р	А	К	У	Р	Д
И	У	У	Н	О	У	Е	А	А	К	Ч	И	Т	А	З	А
М	Ж	А	Ґ	Р	Н	К	Я	И	З	И	В	Е	Л	Е	Т
Ї	Р	У	Е	Е	И	А	К	Ч	О	Л	Я	И	Ф	А	Е
И	Т	В	Ґ	Р	П	Р	И	П	О	В	Е	Д	К	А	Л
О	В	Е	Р	Д	Е	К	С	Й	А	М	О	Т	И	Л	Ь
М	О	Й	В	А	Л	А	Л	В	А	Л	С	О	В	А	Л

ВЕРУНКА
 ГОРДОВ
 ҐЕНЕРАЦИЯ
 ҐОВЛЯ
 ДЗЕНЬ РУСНАЦОХ
 ДИНАРИ
 ДРАВСКИ ГАБИ
 ДРУКАРНЯ
 ДУМКА
 ЖУВАЧЕ
 ЖУПАНИЯ
 ЗАТИЧКА
 ИДИЛА
 ЇЖ
 КАНТИЧКА
 КОГУТ
 ЛАВОСЛАВ

ЛАНА
 МАЙСКЕ ДРЕВО
 МОЙ ВАЛАЛ
 МОТИЛЬ
 МУХА
 НОВА ДУМКА
 НОВИНИ
 НОС
 ОРЕХ
 ПАРОХИЯ
 ПИОНИР
 ПОДПРЕДСИДАТЕЛЬ
 ПРАШЕ
 ПРИПОВЕДКА
 РИКА
 РУСАЛКА
 СЕНКА

СЛОВАЦИ
 СОНЯ
 ТЕЛЕВИЗИЯ
 УНА
 ФИЯЛОЧКА
 ШИД
 ШИНОБУС
 ШКОЛСКИ РОК
 ЯНИ

Кед пренайдзеце задани
 поняца достанеце ище
 едно.

Ришене: РОСА

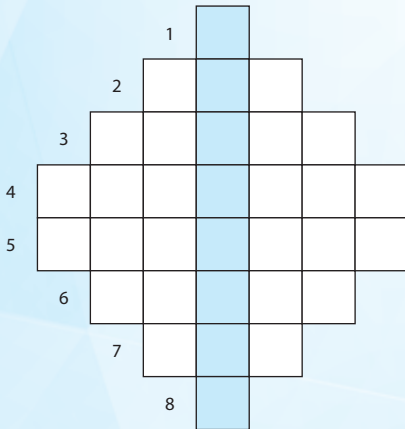
Лю. Гаргай

Даскельо интересантносци о коритнявкох:

- Исную мали и вельки коритнявки, а жию на копну и у води;
- Даєдни могу жиц и длужей як 100 роки;
- У своїм коритку коритнявка ходзи помали, але барз швидко пліва;
- Коритнявки нігда не могу напущиц свойо коритко хторе составене зоз вецей як 60 розличних косцох повязаних до целосци;
- До коритка ше цала скрива кед є у опасносци;
- История коритнявкох длугша як 200 милиони роки;
- Нешкайши ше файти коритнявкох од своїх предкох не пременели вельо, праве лем у тим же їх предки мали зуби и не могли уцагнуц главу до коритка;
- Даєдни файти коритнявкох могу жиц и длужей як 150 роки;

- Исную вецей як 300 розлични файти коритнявкох, од хторих 7 морски, 180 слатководни, а шицки други жию на копну;
- Коритнявки жию на шицких континентох окрем на Антарктику, прето же им потребна целпа клима за успишне виляговане младих зоз ваічкох;
- Лем Blending коритнявка може плівац попод ляд;
- У Сиверней Америки жию велі файти коритнявкох, док у Европи лем два;
- У зависносци од файти - коритнявки могу буц длугоки лем 10 цм, а могу нароснуц и таки вельки же чежа и 680 килограми;
- Коритнявки ше карма зоз рошлінами;
- Найстарша коритнявка за хтору ше зна вола ше Джонатан, жиє на острове Св. Єлена, ма 186 роки и подполно є активни, гоч є шлепи на єдно око;

Лю. Гаргай



С	Т	О	Л	Ш	Е	Н	О
Т	А	И	Р	У	М	И	Т
А	А	Н	Л	Е	З	Н	А
А	К	Н	Я	О	Х	А	Т
О	К	Е	Я	У	К	Б	Е
А	Н	У	Д	А	З	О	К
З	И	И	М	С	А	Ш	А
А	Д	О	В	М	У	Х	А

1. Метер
2. Пчолов продукт
3. Русийске националне алкоголне пице
4. Зоз ню ше дацо завера, нпр. фляша
5. Горватски фодбалски репрезентативец Брозович
6. Мено нашей писательки Гарди Ковачевичо-вей
7. Горватска нафтова компания (скрацено)
8. Перша буква рускей азбуки

У шивих польох: наука хтора ше стара о ліченю людзох.

Ришенє: м:мєд:водка:затика:
Марцєло:Ирина:Ина:а.
ивив поля: мєдцица:

Лю. Гаргай

1. ВИНО
2. ВОДА
3. ДЕКА
4. ИЛОК
5. КОЗА
6. МУКА
7. МУРИ
8. МУХА
9. НИНА
10. ОАЗА
11. ОРЕХ
12. САНЯ
13. САША
14. СТОЛ

15. ТАНЯ
16. ТАТО
17. ТЕКА
18. ШЕНО

Кед пренайдзеце тоти осемнац слова од по штири букви достанеце ище єдно.

Ришенє: зуби

Лю. Гаргай

Желенява и овоц

Поведз цо видзиш на сличкох. Под каждую сличку напиш цо видзиш и пречитай. Зоз стрелками повяж слички на хторих желенява зоз єдну кошарку, а овоц зоз другу.



Летна школа

На наставу руского языка ходзим од трецей класи, а у Летней школи перши раз сом була на Хвару. Без огляду же у моей фамелиї нет Руснацох, руски язык вше ми бул интересантни, та сом го дзечне учела у основней школи. При Руснацох барз ше ми пачи їх облечиво котре и сама облекам кед идземе на наступи зоз дружтвом «Руснак». Окрем облечива, пача ше ми и руски шпиванки, вельо сом их научела и у Летних школах. Не знам барз вельо о култури Руснацох, але любела бим вецей дознац, прето каждого року приходзим до Летней школи. Попри ученя руского языка и упознаваня Руснацох як народу, найволім тото же у Летней школи упознавам вельо нових пайташох зоз рижних местох и каждая Летна школа нам красна нагода за нове стретнуце и веселе дружене.

Юлия Королев, Сримски Лази

Летна школа

До Летней школи приходзим уж други рок и ту ше ми барз пачи. Змесцени зме у красним обекту зоз прекрасним околїском. Дакус нам чежко през лето ставац рано и исц на наставу, але учителе не строги, а настава не допита. На годиных учиме читац и писац по руски, учиме о прешлосци Руснацох, о їх вири и култури. Попри того, учиме и руски шпиванки, як народни так и сучасни, и руски танци. На концу Летней школи вше маме закончуюци концерт на котрим представляме тото цо зме научели за шейсц дні. Наздавам ше же и нарочито придзем до Летней школи и упознам нових пайташох.

Лана Антоляк, 7. класа, Загреб

Летна школа

Гоч сом не Руснак дзечне ходзим на наставу руского языка и пача ше ми руска култура и традиция. Барз любим кед учиме о старих стварох, окреме кед дараз пойдземе до етнографскей збирки. Розпатраме стари ствари и учиме цо ше як вола. Любим кед нам учителька приповеда о народним облечиву. Дознал сом же ше баршоньово шмати ношели през жиму, а гадвабни през лето. Часто розпатраме и мустри на вишиваних ручнікох. Того року у Летней школи научел сом и вишивац.

Пача ше ми и ткани ручнікі. Ткане то барз старе и забуте ремесло. Давно ше платно ткало на кроснох. Я дома мам кросна и баба ме на нїх учи ткац. Баба ме ище учи и ролькац по мурах. Нешка ролькане, як и ткане, забуте ремесло. Наздавам ше же научим тоти роботи и так зачувам красну стару традицию.

Владимир Мишленович, 4. класа, Миклошевци

Летна школа

Жиєм у Пишкуревцох. У нашей школи не учи ше руски язык, але у валале єст Руснацох. Пред штирома роками дознал сом за Летну школу Руснацох и од теди на ню приходзим каждый рок. За тоти штири роки научел сом вельо о култури и исторії Руснацох, знам дакус бешедовац по руски и вельо розумим.

Луциян Ракушич, Пишкуревци

Мой гоби

У свой шлебодни час найволім лапац риби и часто идзем зоз татом, а як сом старши, та дараз пойдзем и сам лебо зоз пайташами. Любим лапац риби бо ми то барз интересантне и змирює ме. Риби найчастейше лапам на Подбари, то мали рибняк у Миклошевцох. Дараз идзем и на Грабово лебо на Билило. Зоз собу носим єден лебо два цигоні и шицок потребни прибор, бо ше нігда не зна цо рибарови може затребац. Лапам на хробака, хлісту и хлєб. Найчастейше лапим червенопирки, караси и харчи, а наймилше ми було кед сом лапел красного леняка. Гоч ше дараз нагнівам кед ше ми одтаргнє велька риба, заш ше змирим и предлужим далей. Барз любим лапанє рибох и думам же то будзе мой гоби и док одрошнєм.

Кристиан Мудри, 7. класа, Миклошевци.

Летна школа

Мено ми Луна Микуш, народжена сом 06. 11. 2008. року и на ешень рушим до штвертей класи. Приходзим зоз Пишкурєвцох. До Летней школи сом пришла же бим научела дацо нове и забавела ше. У Ораховици осатнєм цали тидзень. Любим руски язык, барз ми є интересантни. На недзелю идзем дому.

Луна Микуш, 4. класа, Пишкурєвци

Летна школа

До Ораховици сом пришол першого юлия. Крашне нам у одпочиваліщу Меркур. Уж зме дацо научели зоз руского языка. Упознали зме нових пайташох. Придзем и нароч и наздавам ше же нам будзе ище лепше.

Дарио Вукоя, 6. класа, Пишкурєвци

Писня живота

Народзел сом ше у велькей фамелиї
Прето ме вишмеюю приятеле
Мам двох братох,
А ту и наш тато.
Мам и шестру хтора права дама
И прето ю потримує мама.

Кед зме вєдно вше ше вадзиме
И у хижи заглавками руцаме.
Вец ше дахто повредзи
Бо го дахто зоз заглавком потрафи.

И так кажди дзень
Ані нас не позна Петар Пан.
То конец моєй писні,
А надалей будзем писац басни.

Карло Паладинич, 5. класа, Карловац

Жовте слунко, белаве морйо

Лето значи шицким вельо,
Старим, младим,
А и дзецом.

Жовте слунко, белаве морйо,
Яр одходзи,
Жовте слунко, белаве морйо,
Лето нам приходзи.

Летни бависка пришли,
А други гет пошли.

Жовте слунко белаве морйо
Яр одходзи,
Жовте слунко, белаве морйо,
Лето нам приходзи.

Давид Коняревич, 5. класа, Винковци



Дарио Джуджар, 3. класа, Петровци



Дарио Мадярош, 4. класа, Стари Янковци



Сара Губица, 3. класа, Петровци



Ѓабриел Редл, 3. класа, Петровци



Марко Иван, 3. класа, Петровци



Таня Оруч, 3. класа, Стари Янковци



Мартин Седлак, 1. класа, Петровци



Миа Фа Албертович, 1. класа, Петровци



Николина Оруч, 1. класа, Стари Янковци



Марко Сегеди, 3. класа, Петровци



Фран Кризманич, 1. класа, Петровци

Мала подобова вистава зоз Лѣтней школи у Ораховици



Ена Будим



Дина Киш



Ксения Пап



Юсип Медичич



Дарла Пеїч



Николина Хома



Владимир
Мишленович



Ивана Видакович



Филип Провчи



Юлия Королева



Луция Маркович



Катарина
Фалетар



Дарио Вукоя



Давор Кушета



Михаїл Грищук

